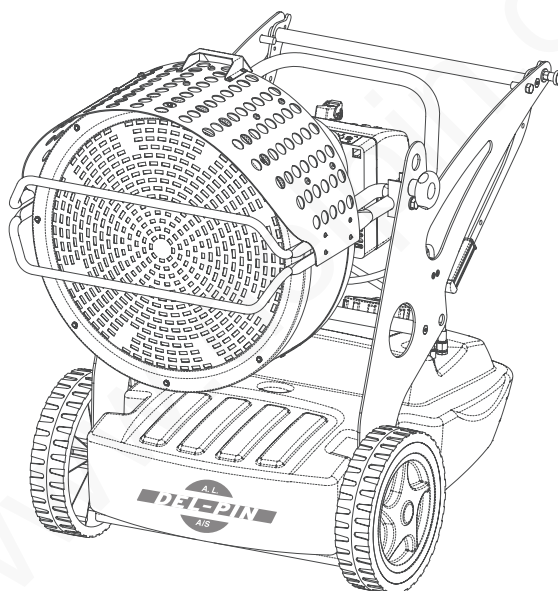


DK - Infrarød varmekanon



4117.107
Edition 06
Rev.3



DK - VIGTIGT: Denne manuale bør læses og forstås før monteringen, ibrugtagningen eller vedligeholdelsen af dette varmeapparat udføres. Et ukorrekt brug af varmeapparatet kan medføre alvorlige personlige skader. Opbevar denne manuale for yderligere henvisninger.

XL9 E - XL9 S

DESA

INDHOLDSFORTEGNELSE

PRODUKTINDLEDNING	44
UDPAKNING OG EMBALLAGE	44
SIKKERHEDSOPLYSNINGER	45
PRODUKTIDENTIFIKATION	46
BRÆNDSTOF	47
FUNKTIONSPRINCIP	47
IGANGSÆTNING	47
SIKKERHEDSANORDNINGER	47
TRANSPORT OG HÅNDTERING	47
FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE	48
UDSTYR	49
FEJLFINDING	50

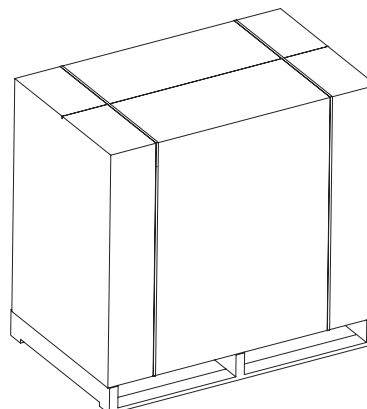
PRODUKTINDLEDNING

XL9 er en varmluft generator baseret på udstråling. Udstrålingsteknologien følger det samme princip, som styrer sollysets opvarmning. Solen opvarmer nemlig ikke legemerne med strømning af varmluft, men derimod med strålebølger. Udstrålingssystemet vinder stor succes hos de professionelle under, takket være de utallige fordele, som denne type teknologi tilbyder. XL9 apparatet er projekteret på grundlaget af det ovennævnte fysiske princip, og er derfor en speciel varmegenerator, som er væsentlig hvis man ønsker en homogen og ensartet varmekilde, der er egnet til opvarmning, optøning og tørring. Den er desuden støjfri, og det tillader at arbejde med maskinen i gang uden derfor at skulle lide under det støj, som de andre varmeapparater normalt danner. Generatoren er udstyret med gummihjul, og kan nemt transporteres fra et rum til et andet; desuden, er det muligt at løfte og placere den på forskellige arbejds højder, ved hjælp af særlige løfteøjer. Operatøren kan regne med en udmærket anvendelsesfrihed takket være den store ydelsesautonomi og den automatiske funktion v.h.a. termostat. En udvendig indikator til kontrol af brændstofmængden i beholder tillader en hurtig tjek, for så eventuelt at fylde brændstof på. S udgaven har to styrkeniveauer, og det tillader at udnytte maskinen bedre på forskellige anvendelsesområder og i de forskellige årstider.

UDPAKNING OG EMBALLAGE

UDPAKNING

- Fjern stropperne, der fastspændte apparatets emballage (Fig. 1).
- Åbn indpakningen fra den øverste side.
- Fjern kartonen fra oven.
- Fjern stropperne, der fastspænder generatoren til pallen (Fig.2).
- Flyt forsigtigt varmeapparatet fra pallen.
- Bortskaf generatorens emballagemateriale ifølge de gældende regler efter det land, hvor apparatet anvendes.
- Kontroller maskinen for at se, om den har lidt skade under transporten. Hvis apparatet er beskadiget, henvis snarest muligt til forhandleren, hvor apparatet blev købt.

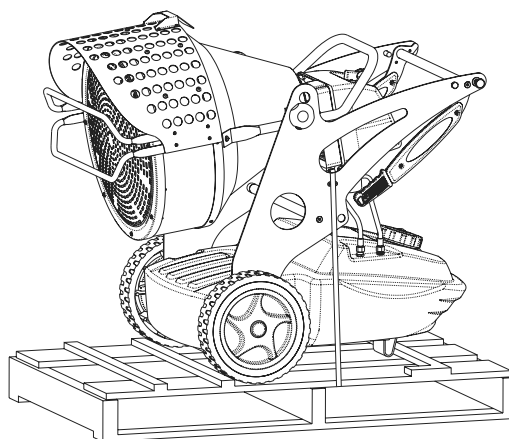


Figur 1 - XL9 emballage.

EMBALLAGE OG OPBEVARING

Hvis generatoren skal opbevares, eller hvis det har lidt skade under transporten, og skal sendes tilbage til reparation, bør man:

- Kontrollere at maskinen ikke er beskadiget, og specielt at der ikke er lækager af brændstof. I dette tilfælde, tøm fuldstændigt beholderen for brændstof.
- Stil generatoren på den samme palle, hvor den blev pakket ud (opbevaring) eller på en passende palle til forsendelsen (europallet med EPA mærke).
- Fastspænd generatoren til pallen på sikker vis (Fig. 2).
- Placer, når det er muligt, emballagen i karton ovenfra på pallen og fastspænd den med passende materialer (Fig. 1).
- Opbevar maskinen på et egnet og tørt sted, og ophob ikke mere end to maskiner. Send generatoren som vist på Fig. 1, eller, i mindste fald, som på Fig. 2.



Figur 2 - XL9 på palle.

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

ADVARSEL

VIGTIGT: Læs denne instruktionsbog nøje og grundigt før udførelsen af monteringen, igangsættelsen eller vedligeholdelsen af varmeapparatet.

Varmeapparatets brug kan medbringe alvorlige og endda dødelige kvæstelser, på grund af forbrændinger, ildbrand, eksplosion, elektriske stød eller kulilte kvælning.

FARE: Kulilte kvælning kan medbringe døden!

Kulilte kvælning De første symptomer på kulilte kvælning kan minde om influenza symptomerne, med hovedpine, svimmelhed, og/eller kvalme. Symptomerne kan skyldes en fejlagtig drift af varmeapparatet. **Gå ud i fri luft så hurtigt som muligt!** Få varmeapparatet repareret. Der er visse personer, der lider mere end andre under kulilte virkningerne, specielt gravide kvinder, dem der lider af hjerte eller lungesygdomme, anæmiske eller berusede personer, og dem der befinder sig i højtliggende egne..

Sikre sig at alle advarslerne bliver læst og forstået.

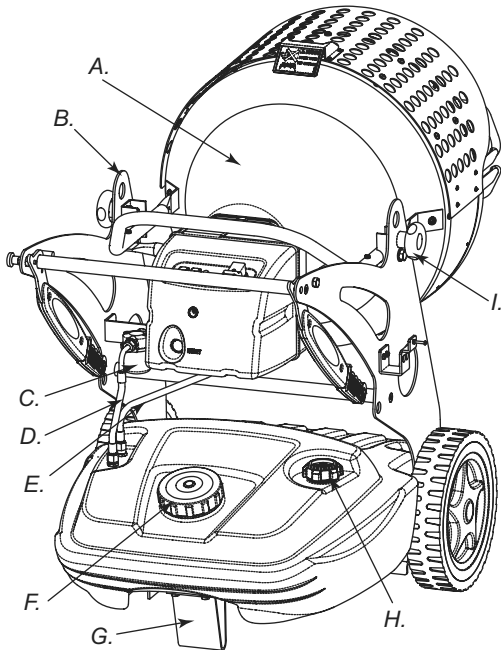
Opbevar denne instruktionsbog, når der senere bliver brug for oplysninger, da den kan betragtes som en guide for en sikker og korrekt drift af varmeapparatet.

- Anvend udelukkende fyringsolie n°1 for at undgå farer for ildbrand eller eksplosion. Man må aldrig anvende benzin, brændselolie, lakopløsningsmidler, sprit eller andre let antændelige brændstoffer.
- Påfyldning
 - a) Personalet som udfører påfyldningen skal være kvalificeret, og have fuld fortrolighed med fabrikan- tens instruktioner, samt med den gældende lov vedrørende sikkerheden for varmeappa- raternes påfyldning.
 - b) Anvend udelukkende brændstof typen, som er tydeligt angivet på varmeapparatets identifikationsetiket.
 - c) Før påfyldningen, sluk alle flammer, også tænd- blusset, og vent, at varmeapparatet køler af.
 - d) Under påfyldningen, kontrollér alle brændstofflinjerne og de tilhørende tilslutninger, for at opspore eventuelle lækager. Alle lækager bør repareres før igangsættelsen af varmeapparatet.
 - e) Man må under ingen omstændighed opbevare i samme bygning, ved siden af varmeapparatet, en større brændstofmængde, end den der er nødvendig til at drive varmeapparatet i et døgn. Brændstof opbe- varingsbeholdere bør findes i en adskillet bygning.
 - f) Alle brændstof beholdere skal være anbragt på en afstand af mindst fra varmeapparater, svejse- brænderer og andre svejsningsudstyr, og lignende antændingsanordninger (med undtagelse af brænd- stofbeholderen der er inkorporeret i varmeapparatet).
 - g) Hver gang det er muligt, bør brændstoffet opbe- vares i rum, hvor gulvet ikke tillader brændstoffets indtrængning eller dryppen på underliggende flam- mer, som kan forårsage brændstoffets antændelse.
 - h) Brændstoffets opbevaring skal følge den gældende lovgiv- ning.
- Man må aldrig bruge varmeapparatet i rum, hvor der er benzin, lakopløsningsmidler eller andre let antændelige dampe.
- Under varmeapparatets drift, følg omhyggeligt de lokale ford-

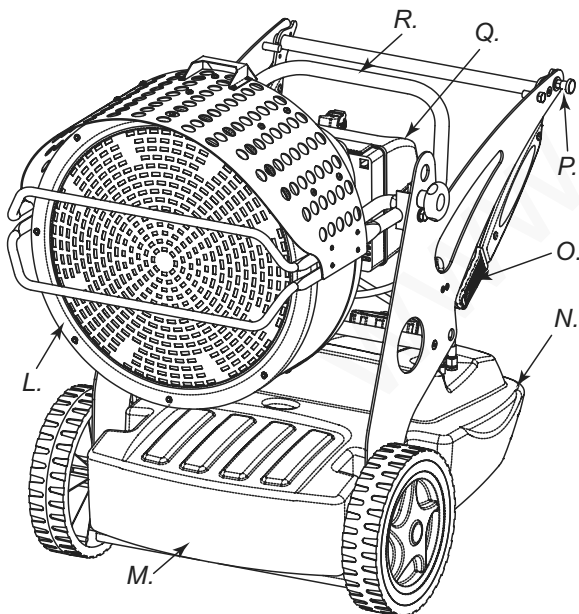
ninger og den gældende lovgivning.

- Varmeapparater som anvendes i nærheden af presenninger, gardiner og andre lignende dækningsanordninger, bør anbrin- ges på sikkerhedsafstand fra dem. Den tilrådede minimums- sikkerhedsafstand er lig med. Det er også rådeligt at anvende dækningsanordninger fremstillet af uantændeligt materiale. Anordningerne bør fastsættes sikkert, for at undgå, at der går ild i dem, og desuden for at undgå at vinden forstyrrer varme- apparatet.
- Anvend varmeapparatet udelukkende i arealer uden antænde- lighedampe, og uden høje støvkoncentrationer.
- Tilfør varmeapparatet udelukkende med strøm, som har den sammespænding, frekvens og fase nummer angivet på iden- tifikationsetiketten.
- Anvend udelukkende forlængerer med tre ledninger med en- passende jordforbindelse. Når varmeapparatet er varmt eller i brug, anbring det på en stabil og jævn overflade, for at undgå ildfarer.
- Når varmeapparatet flyttes, eller når det opbevares, sikre sig at det ligger i en jævn position, for at undgå brændstoffets udstrømning.
- Hold børn og dyr væk fra varmeapparatet.
- Når varmeapparatet ikke er i brug, frakobl det fra netstikket.
- Når varmeapparatet er reguleret af en termostat, kan det tæn- des i et hvilket som helst moment.
- Brug aldrig varmeapparatet i værelser hvor man opholder sig tit, eller i soveværelser.
- Man må aldrig blokere luftventilen (bageste del) eller luft ud- gangen (forreste del) af varmeapparatet.
- Når varmeapparatet er varmt, tilsluttet til nettet, eller i gang, må man aldrig flytte det, håndtere det, påfylde det eller udføre vedligeholdelsesindgreb.

PRODUKTIDENTIFIKATION



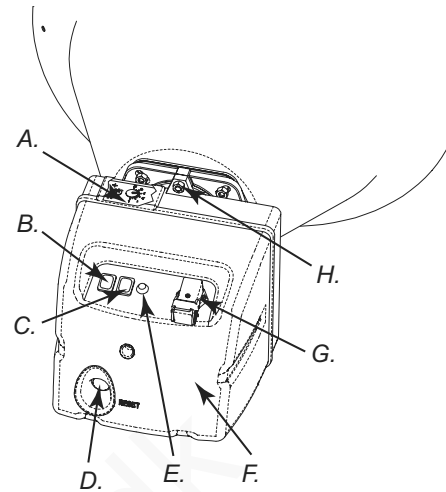
Figur 3 - XL9 model, set bagfra.



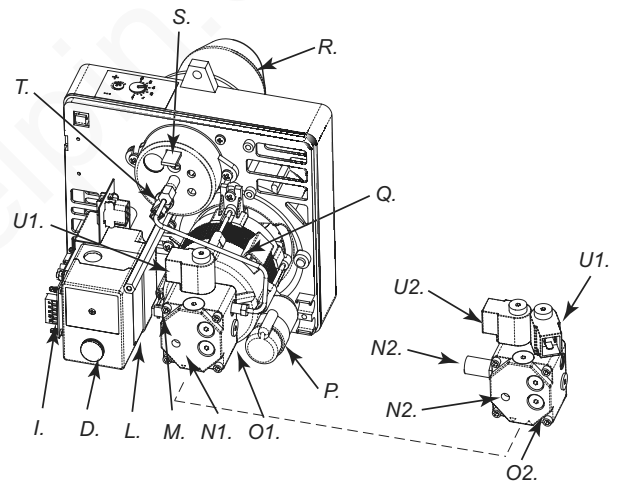
Figur 4 - XL9 model, set forfra.

A. Forbrændingskammer, B. Hul til løftning af apparat, C. Brændstoffilter eller forvarmningsfilter (ekstraudstyr), D. Brændstof trykside, E. Brændstof tilbagestrømning F. Prop til brændstoffyldning, G. Fod eller hjul (ekstraudstyr), H. Brændstof niveauindikator, I. Skruer til lås af brændstoffsamlingen, L. Rude, M. Prop til tømning af beholder, N. Brændstofbeholder, O. Håndtag til transport af generatoren, P. Tap til lås af håndtaget, Q. Brænder, R. Stort håndtag til drejning af forbrændingskammeret.

BRUCIATORE XL9 E - S



Figur 5 - XL9 kontroller.



Figur 6 - Brænder og XL9 bestanddele.

A. Luftindstilling, B. ON/OFF afbryder, C. ON/OFF afbryder anden styrke, D. RESET knap, E. Spændingslampe, F. Brænder dæksel, G. Stik til omgivende termostat, H. Fastspændingsskrue til brænder, I. Anordning til efterfølgende ventilation, L. Anordning til kontrol af flammen, M. Transformator, N1. P₁ pumpetryk justering, N2. P₂ pumpetryk justering, O1. Brændstofpumpe XL9 E, O2. Brændstofpumpe XL9 S, P. Kondensator, Q. Motor, R. Brænderspids, S. Justering af forbrændingshovedet, T. Modstand med fotocelle, U1. Magnetventil til første trin af flammen, U2. Magnetventil til andet trin af flammen.

BRÆNDSTOF

PAS PÅ: generatoren fungerer **UDELUKKENDE** med kerosén eller gasolie.

Anvendelse af urent brændstof kan medføre:

- tilstopning af brændstoffilteret og af dysen
- dannelsen af kulagtige bundfald på elektroderne

Ved lav temperatur, anvend ugiftige frostbeskyttende tilsætningsmidler.

FUNKTIONSPRINCIP

Luften, der er nødvendig for at sikre en korrekt forbrænding er fremstillet af drejningen af en ventil, der findes indvendigt i brænderen. Luftstrømningen kommer ud af brænderens spids og blandes med brændstoffet, som er forstøvet af en højtryks-dyse. Det forstøvede brændstof leveres af en drejende pumpe, der insuger brændstoffet fra beholderen og sender det med højt tryk til dysen til forstøvningen.

IGANGSÆTNING

ADVARSEL: Før generatoren sættes i gang, og derfor før forbindelsen til den elektriske spænding, kontroller at karakteristikkene af det elektriske net svarer til dem, der er angivet på generatorens identifikationsskilt.

TÆNDING AF GENERATOREN


1. Følg alle instruktionerne vedrørende sikkerheden.
2. Fyld beholder med brændstof.
3. Luk proppen på beholderen.
4. Sæt stikket af tilførselskablet ind i væggen stikkontakt med jordforbindelse og med samme spænding, som den, der er angivet på apparatets identifikationsskilt.

TÆNDING UDEN OMGIVENDE TERMOSTAT


- XL9 E

Stil afbryderen (B Fig. 5) på ON (I) positionen. Den indledende ventilationstid starter og efter cirka 10 sekunder starter forbrændingen.

- XL9 S

Advarsel: før der tændes for generatoren, tjek at afbryderen (C fig. 5) er på  position.

Stil afbryderen (B Fig. 5) på ON positionen. Den indledende ventilationstid starter og efter cirka 10 sekunder starter forbrændingen.

Hvis den maksimale styrke ønskes, stil afbryderen (C Fig. 5) på  position.

TÆNDING MED OMGIVENDE TERMOSTAT

Juster den omgivende termostat eller kontrolanordningen (for eksempel en tidsafbryder), hvis tilsluttet, for at tillade funktionen.

PAS PÅ: Generatoren kan **UDELUKKENDE** fungere med automatisk funktion når en kontrolanordning, som for eksempel en omgivende termostat eller en tidsafbryder er tilsluttet selve generatoren. For at tilslutte en kontrolanordning på apparatet, henvises der til afsnittet »ELEKTRISK SKEMA«.

Ved den første igangsætning eller efter af have fuldstændig tømt gasolie kredsen, kan gasolie strømmingen til dysen vise sig at være utilstrækkelig, og det kan forårsage indkoblingen af sikkerhedsanordningen til flamme kontrollen (se afsnit "SIKKERHEDSANORDNING"), som standser generatoren. I dette tilfælde, efter at have ventet i ca. et minut, tryk på Reset knappen (D Fig.5 og 6) og genstart apparatet.

I tilfælde af funktionssvigt, prøv først de følgende operationer:

1. Kontroller, at der er gasolie tilbage i beholderen (N Fig.4);
2. Tryk på genindstillingsknappen (D Fig.5 o 6).

Hvis selv efter de ovennævnte operationer generatoren ikke virker, henvises der til afsnittet »FEJLFINDING« for at finde årsagen til funktionssvigt.

PAS PÅ: Før den anden igangsætning (med slukket og godt afkølet generator), kontroller at skruerne, der låser den forreste rude er korrekt fastspændt. (L Fig.4)

ADVARSEL: Generatorens elektriske forsyningslinje skal være udstyret med jordforbindelse og med en magneto-termisk differentiale afbryder. Generatorens elektriske stik skal være tilsluttet et stik, der er udstyret med effektafbryder.

SLUKNING AF GENERATOREN

Stil afbryderen (B Fig. 5) på OFF (O) positionen eller operer, hvis tilsluttet, på den omgivende termostat eller på kontrolanordningen (tidsafbryder) ved at indstille den på passende vis. Flammen slukkes og ventilationen bliver ved til den efterfølgende ventilation (afkøling) slutter.

ADVARSEL: Før tilførselskablet koble fra stikkontakten, vent af cyklussen af den efterfølgende ventilation er afsluttet (afkøling på cirka 3 minutter).

SIKKERHEDSANORDNINGER

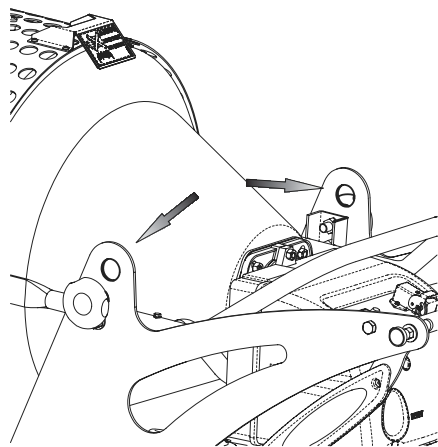
Generatoren er udstyret med en sikkerhedsanordning (L Fig. 6) til kontrol af flammen. Hvis der skulle ske en eller flere fejl under funktionen, vil anordningen blokere brænderen og forårsage tændingen af RESET knappens advarselslampe (D Fig. 5 o 6). Generatoren er udstyret med et apparat til den efterfølgende ventilation. Dette apparat tillader en optimal og automatisk afkøling af forbrændingskammeret i cirka 3 minutter. Før generatoren genstartes, bør årsagen, der har medført blokeringen findes og rettes.

TRANSPORT OG HÅNDTERING

ADVARSEL: Før maskinen løftes eller flyttes, tjek at beholderens propper (F og H Fig. 3) er godt lukket.

TRANSPORT

Generatoren kan nemt transporteres fra et rum til et andet; desuden, er det muligt at løfte og placere den på forskellige arbejdshøjder, ved hjælp af særlige løfteøjer (B Fig. 3 eller 7). Det er derfor muligt at fastspænde maskinen og hejse den for at placere den, der hvor man ønsker at opvarme, optø og tørre.

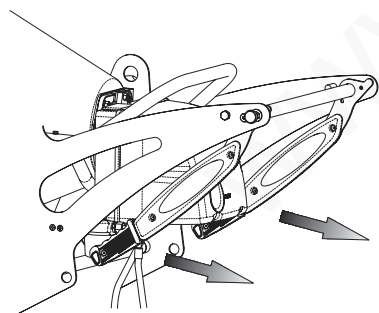


Figur 7 - Fastspændingsøj.

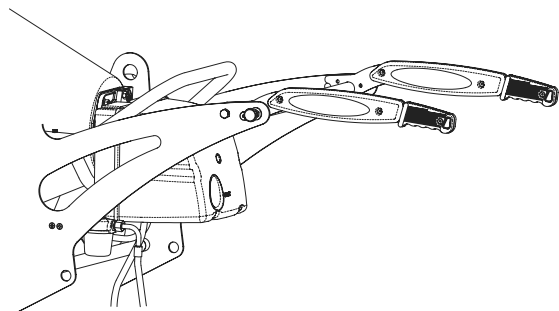
HÅNÐTERING

Generatoren kan være udstyret med drejende hjul (G Fig. 3). I dette tilfælde, hvis gulvet tillader det, kan generatoren skubbes frem som en vogn. Hvis apparatet ikke er udstyret med drejende hjul, skal tappen (P Fig. 4), der findes på en af generatorens sidestandere, frakobles. Stil håndtagene ned i »hvileposition« (Fig. 8). Drej så håndtagene op i »håndteringsposition« (Fig. 9). Løft generatoren og flyt den, ved at lade den glide på forhjulene.

ADVARSEL: Før apparatet flyttes, bør man: standse maskinen ifølge instruktionerne i afsnittet "SLUKNING AF GENERATOREN"; afkoble den elektriske tilslutning ved at trække stikket ud af stikkontakten på væggen, og vente at generatoren køler af.



Figur 8 - Position XL9 med lukkede håndtag.



Figur 9 - Position XL9 med åbne håndtag.

FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE

ADVARSEL: Før enhver vedligeholdelsesoperation, bør man: standse maskinen ifølge instruktionerne i afsnittet "STANDSNING"; afkoble den elektriske tilslutning ved at trække stikket ud af stikkontakten på væggen, og vente at generatoren køler af.

Instruktionerne i dette afsnit, som vedrører vedligeholdelsesintervallerne, afhænger også i god grad af brændstoffets renhed og af miljøet, hvor generatoren anvendes. De nedenstående intervaller henviser til udluftede arbejdsmiljøer med lidt støv, og til anvendelsen af rent brændstof.

Hver 50 driftstimer bør man:

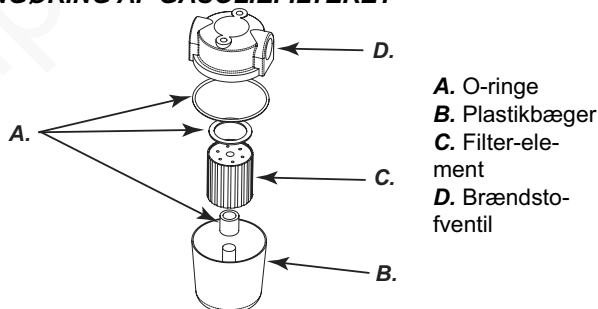
- Afmontere patronen af linjefilteret (henvis til »RENGØRING AF GASOLIEFILTERET«), fjerne den og rengøre den.

Hver 200 driftstimer bør man:

- Afmontere pumpefilteret og rengøre den grundigt (henvis til »RENGØRING AF PUMPEFILTERET«).

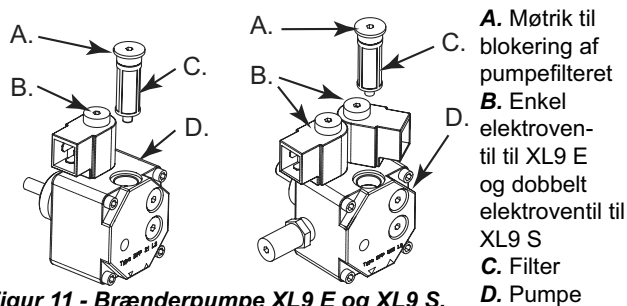
Hver 300 driftstimer bør man:

- Afmontere brænderen og rengøre flammepladen, der findes i den indvendige del af brænderens spids, og elektroderne, ved at justere afstanden hvis nødvendigt (henvis til »RENGØRING AF BRÆNDEREN«).

RENGØRING AF GASOLIEFILTERET

Figur 10 - XL9 filter.

- Skru plasticbægeret af og tag filterelementet ud (patron);
- Rengør den grundigt med kerosén;
- Sæt filterelementet tilbage i dets sæde, og skru plasticbægeret på brændstoffilterets faste legeme.

RENGØRING AF PUMPEFILTERET

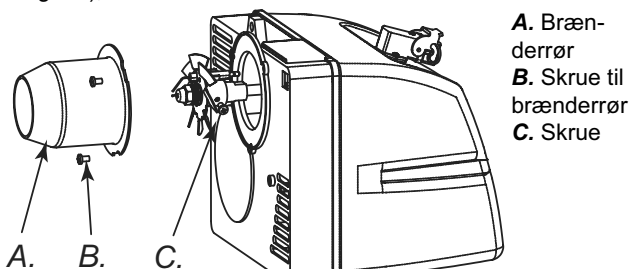
Figur 11 - Brænderpumpe XL9 E og XL9 S.

- Afmonter brænder dækslet (F Fig. 5) og find brændstoffumpen (O Fig. 6)
- Skru møtrikken af med den særlige nøgle (A Fig. 11), der fastspænder filteret
- Tag filteret (C Fig. 11) ud af sædet
- Rengør det grundigt med kerosén;

- Sæt filteret tilbage i dets sæde og skru møtrikken på pumpelegemet.

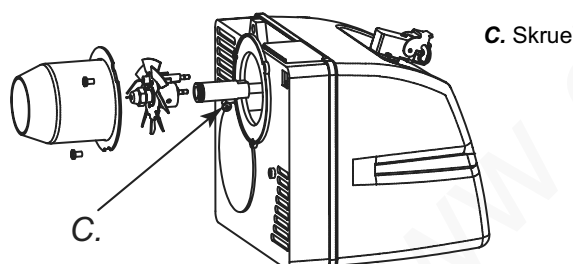
RENGØRING AF BRÆNDEREN XL9 E

- Fjern skruen (H Fig. 5), der fastspænder brænderen til forbrændingskammeret (A Fig. 3);
- Tag brænderen ud af forbrændingskammeret (se Fig. 3);
- Fjern de tre skruer (B Fig. 12), der fastspænder brænderspidsen (A Fig. 12);

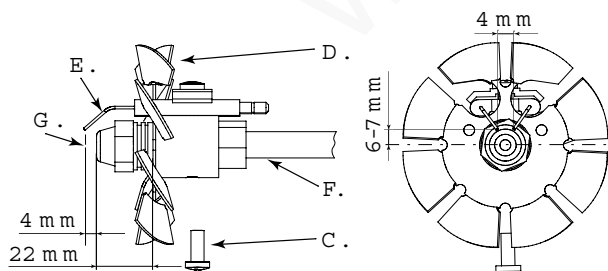


Figur 12 – Afmontering af spidsen-brænderen.

- Drej spidsen med uret og træk den ud af dens sæde;
- Fjern skruen (C Fig. 12), der fastspænder samlingen flammeplade-elektroder og træk dem ud af dyseholderen (henvis til Fig. 13);
- Rengør flammepladen (D Fig. 14) og elektroderne (E Fig. 14);
- Skru dysen (G Fig. 14) af fra dyseholderen (F Fig. 14). Rengør den, og hvis nødvendigt, udskift den;



Figur 13 – Afmontering af samlingen flammeplade-elektroder.



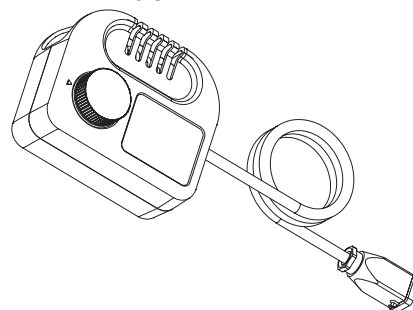
C. Skruer, D. Flammeplade, E. Elektroder, F. Dyseholder, G. Dyse.

Figur 14 – Afstande af dyse elektroderne XL9 E.

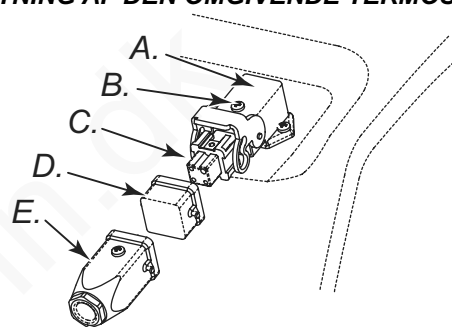
- Sæt dysen (G Fig. 14) tilbage i dens sæde;
- Monter samlingen flammeplade-elektroder igen, og sørg for at overholde afstandene ifølge illustrationen (Fig. 14).

UDSTYR

OMGIVENDE TERMOSTAT

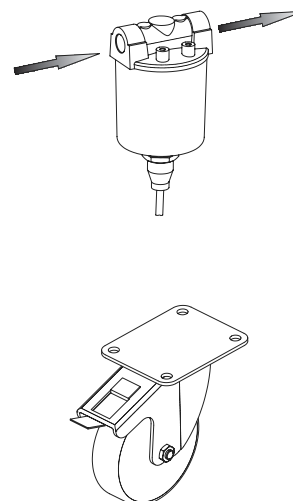


TILSLUTNING AF DEN OMGIVENDE TERMOSTAT



ADVARSEL: Før tilkoblingen af kontrolanordningen startes bør man: standse maskinen ifølge indikationerne i afsnittet "SLUKNING AF GENERATOREN"; afkoble den elektriske tilslutning ved at trække stikket ud af stikkontakten på væggen, og vente at generatoren køler af.

FILTER TIL BRÆNDSTOF FORVARMNING



FEJLFINDING

ADVARSEL: Før enhver vedligeholdelsesoperation, bør man: standse maskinen ifølge instruktionerne i afsnittet »SLUKNING AF GENERATOR«; afkoble den elektriske tilslutning ved at trække stikket ud af stikkontakten på væggen, og vente at generatoren køler af.

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Apparatet blokeres med tændt flamme. RESET knap (D Fig. 3 o D Fig. 5) tændt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fejlagtig modstand med fotocelle eller også snavset af røg 2. Snavset brændstoffilter. 3. Kredsen af anordningen til flammekontrollen er fejlagtig 4. Flammepladen eller spidsen er snavset (Fig. 14, 15 og 16). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rengør eller udskift modtanden med fotocelle 2. Afmonter filteret og rengør det. 3. Udskift anordningen til flammekontrollen 4. Rengør
Apparatet blokeres og sprøjter brændstof uden at flammen opstår. RESET knap (D Fig. 3 o D Fig. 5) tændt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Det elektriske anlæg er ikke egnet. 2. Fejlagtig transformator (M Fig. 4 og N Fig. 6) . 3. Transformatorens ledninger forårsager jordfejl 4. Spidserne af elektroderne er ikke på ret afstand 5. Elektroderne forårsager jordfejl fordi de er snavset eller fordi isolationsmaterialet er fejlagtigt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tjek hele det elektriske anlæg 2. Udskift 3. Udskift 4. Stil dem tilbage til den anbefalede position (henvis til Fig. 15) 5. Rengør og hvis nødvendigt udskift
Apparatet blokeres uden at sprøjte brændstof. RESET Knap (D Fig. 3 e 5)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Modstanden med fotocellen opfanger en stærk lyskilde. 2. Motoren mangler en fase. 3. Brændstoffet når ikke til pumpen 4. Der mangler brændstof i beholderen 5. Tilstoppet dyse. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stil maskinen, på en sådan måde, at lyset ikke rammer den forreste rude. 2. Kontroller forsyningslinjen 3. Kontroller trykside rørene (D Fig.2) 4. Påfyld 5. Afmonter og rengør, og hvis nødvendigt udskift
Brænderen starter ikke	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrolanordning (omgivende termostat eller tidsafbryder) 2. Kortslettet modstand med fotocelle (T Fig. 4 eller P Fig. 6). 3. Der er ikke spænding på grund af åben hovedafbryder eller maksimalafbryder af strømslutteren indkoblet eller mangel på spænding i hovednettet, 4. Installationen af kontrolanordningen (omgivende termostat eller tidsafbryder) er ikke korrekt. 5. Indvendig fejl i apparatet til flammekontrollen. 6. Sprunget sikring. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Juster kontrolanordningen 2. Udskift modstanden. 3. Luk afbryderne eller vent at strømmen kommer tilbage. 4. Kontroller installationen ifølge beskrivelsen "TILSLUTNING AF DEN OMGIVENDE TERMOSTAT". 5. Udskift. 6. Åbn dækslet (F Fig. 3 eller E Fig. 5) og udskift .
Flammen blafrer med dårlig lugt, sort røg og flammer, der kommer ud af den forreste rude.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Forstøvningstrykket er lavt 2. Utilstrækkelig brandnærende luft 3. Tilstoppet dyse på grund af snavs eller slitage.. 4. Vand i brændstoffet. Brændstof af dårlig kvalitet. 5. Beholderen er ved at løbe tør for brændstof. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Genindstil det normale tryk 2. Øg det brandnærende luft. 3. Rengør eller udskift dysen. 4. Tøm brændstoffet fra den særlige afstrømningsprop (M Fig. 2). 5. Påfyld brændstoffet

IT - CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ
GB - CERTIFICATE CE OF CONFORMITY
DE - KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
ES - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDAD
FR - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE
NL - CE CONFORMITEITSVERKLARING
DK - KONFORMITETS - SERTIFIKAT
PL - ATEST

La sottostritta ditta: - The underwrite company:
 Die undterzeichnende Firma: - La Firma que suscribe:
 La société suivante: - Ondergetekende:
 Ondergetekende: -

DESA Europe B.V. Postbus 271 - 4700 AG Roosendaal - NL

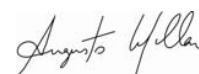
Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:
 Declares under its responsibility that the machine
 Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine:
 Declara bajo su propia responsabilidad, que la máquina:
 Atteste sous sa responsabilité que la machine:
 Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine:
 Enkarer pri eget ansvar at mzikin:
 Niżej podpisane przedsiębiorstwo świadome swojej odpowiedzialności oświadczam, że maszyna:

Generatore d'aria calda ad irraggiamento - Radiant hot air generator
Heißluftgenerator - Generador de calor por infrarrojos -
Générateur d'air chaud à rayonnement - Infrarood warmeluchtgenerator -
Varmluft generator med infrarøde stråler - Promiennikowa nagrzewnica powietrza

XL9 E
XL9 S

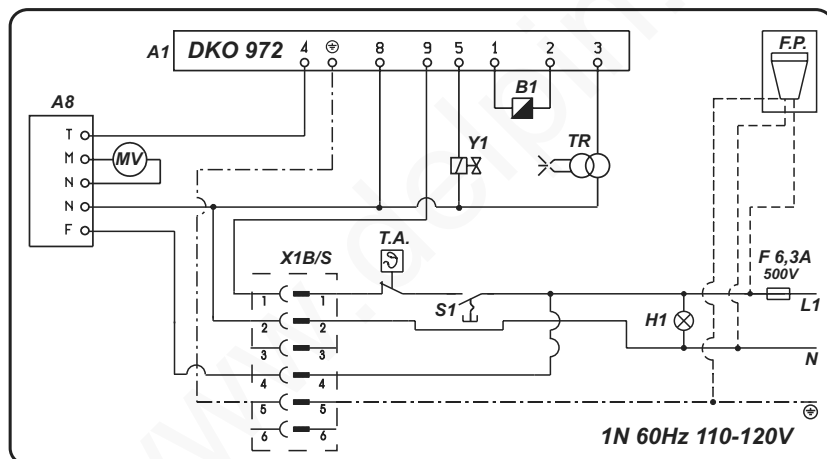
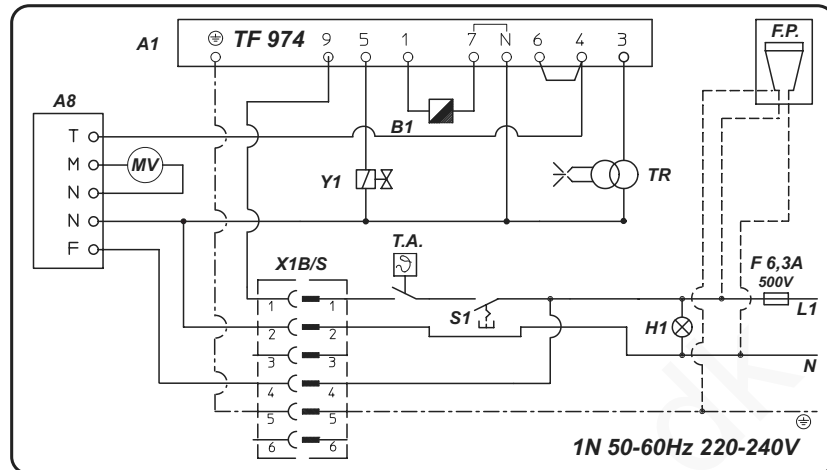
E' conforme alle direttive:
 The machine complies with:
 Entspricht den:
 Está realizada conforme a las directivas:
 Est conforme aux normes:
 Is in overeenstemming met de richtijnen:
 Apparatet modsvarer:
 Maszyna odpowiada:

98/37/CE 91/368/CEE 93/44/CEE 93/68/CEE, 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/97 CEE, 73/23/CEE



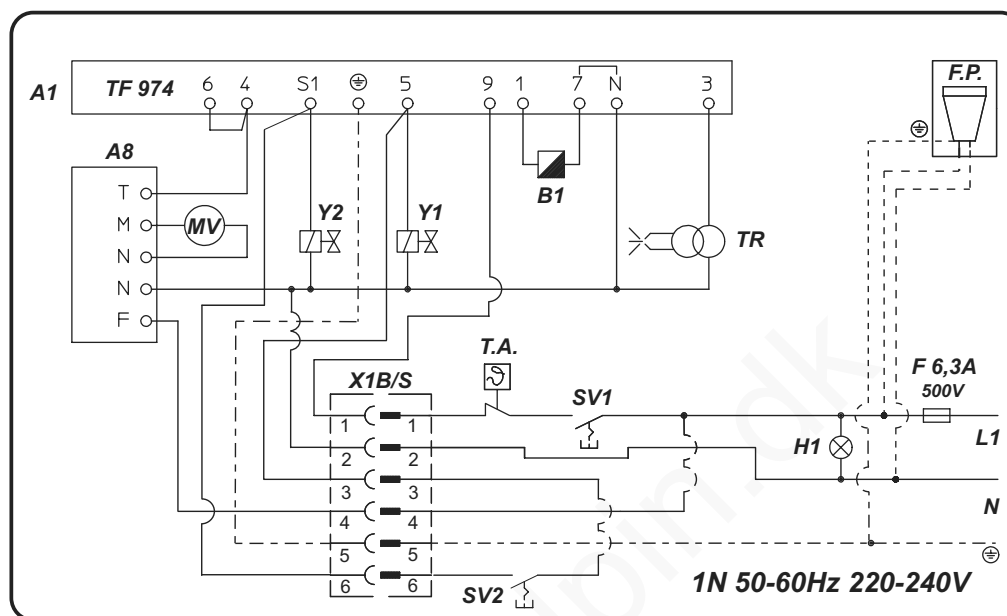
Augusto Millan (Managing Director)

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH



- | | | | |
|-----------|---|--------------|---|
| L1 | Fase - Phase - Fase - Fase - Phase - faza | B1 | Fotoresistenza - Photo-resistance - Fotowiderstand - Fotocélula - Photo-résistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezistor |
| N | Neutro - Neutral - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód zerowy | MV | Motore ventola - Motor fan - Brennmotor - Motor ventilador - silnik wentylatora |
| TA | Termostato ambiente - Thermostat ambient - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - termostat reagujący na temperaturę otoczenia | TR | Trasformatore d'accensione - Ignition transformer - Zündungstransformator - Transformador de encendido - Transformateur - transformator zapłonu |
| S1 | Interruttore ON/OFF - ON/OFF light - ON/OFF-Schalter - Interruptor ON-OFF - Interrupteur ON/OFF - Aan/UITknop - ON/OFF afbryder - wyłącznik | Y1 | Elettrovalvola - Electric valve - Elektroventil - Electroválvula - Electrovanne - Magnetventil - elektrozawór |
| H1 | Spia di rete - Operate lamp - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spændingslampe - kontrolka zasilania | X1B/S | Connettore alimentazione - Power connector - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation - Lichtnetconnector - Forvarmingsfilter - złączka doprowadzania zasilania |
| A1 | Apparecchiatura controllo fiamma - Control equipment - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme - Vlamcontro-leapparaat - Apparat til flammekontrol - urządzenie sterujące | F.P. | Filtro pre-riscaldamento - Pre-heating filter - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfilter - filtr wstępnie podgrzewający paliwo |
| A8 | Apparecchiatura post-ventilazione - Post-ventilation Vent - Nach-ventilationskarte - Tarjeta post-ventilación - Fiche post-ventilation - Apparatuur naventilatie - Apparat til efterfølgende ventilation - zespół wentylacji następczej | | |

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH



L1	Fase - Phase - Fase - Fase - Phase - faza	B1	Fotoresistenza - Photo-resistance - Fotowiderstand - Foto-célula - Photorésistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezystor
N	Neutro - Neutral - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód zerowy	MV	Motore ventola - Motor fan - Brennermotor - Motor ventilador - Moteur - silnik wentylatora
TA	Termostato ambiente - Thermostat ambient - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - termostat reagujący na temperaturę otoczenia	TR	Trasformatore d'accensione - Ignition transformer - Zündungstransformator - Trasformatore de incendio - Transformateur - transformator zapłonowy
SV1	Interruttore ON/OFF - ON/OFF light - ON/OFF-Schalter - Interruptor ON-OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UITknop - ON/OFF afbryder - wyłącznik	Y1	Elettrovalvola 1° stadio - 1° St Stage Electricvalve - Elektroventil 1° Stufe - Electroválvula 1° Etapa- Electrovanne 1°Allure - Magnetventil første trin - elektrozawór
H1	Spia di rete - Power indicator - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrollelampje - Spændingslampe - kontrolka zasilania	Y2	Elettrovalvola 2° stadio - 2° St Stage Electricvalve - Elektroventil 2° Stufe - Electroválvula 2° Etapa- Electrovanne 2°Allure - Magnetventil andet trin - elektrozawór 2°
A1	Apparecchiatura controllo fiamma - Control equipment - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til flammekontrol - urządzenie sterujące	X1B/S	Connettore alimentazione - Power connector - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation - Lichtnetconnector - złączka doprowadzania zasilania
SV2	Interruttore ON/OFF seconda potenzialità - Lighted ON/OFF button second potentiality - ON/OFF Schalter mit Leuchte zweite Potentialität - Interruptor de la segunda potencialidad ON/OFF - Interrupteur lumineux ON/OFF deuxième potentialité - AAn/UITknop - wyłącznik I/II	F.P.	Filtro pre-riscaldamento - Pre-heating filter - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfilter - Forvarmingsfilter - filtr wstępnie podgrzewający paliwo
A8	Apparecchiatura post-ventilazione - Post-ventilation Vent - Nachventilationskarte - Tarjeta de post-ventilación - Fiche post-ventilation - Apparatuur naventilatie - Apparat til efterfølgende ventilation - zespół wentylacji następczej		

IT - Smaltimento del prodotto

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

GB - Disposal of your old product

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

ES - Cómo deshacerse del producto usado

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

PT - Descartar-se do seu produto velho

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes de mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actue por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

NO - Kaste det gamle apparatet

- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i atskilte gjenbruksstasjoner som er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EF.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringstjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

SV - Undagörande av din gamla produkt

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.

- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных материалов и компонентов которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

HU - Régi termékének eldobása

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EK Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN
- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - DONNÉES TECHNIQUES -
TECHNISCHE GEGEVENS - SPECIFIKATIONER - DANE TECHNICZNE**

MODELLO - MODEL - MODELL - MODELO - MODÈLE -	XL9 E	XL9 S
Alimentazione elettrica - Power supply - Elektrischer Anschluss - Alimentación eléctrica - Installation électrique - Elektrische voeding - El-type - Zasilanie	220/240 V - 1~50 Hz 110/120 V - 1~60 Hz	220/240 V - 1~50 Hz
Assorbimento - Total Consumption - Stromstärke - Consumición Total - Puissance totale - Stroomsterkte - Strømstyrke - Pobór prądu	0,6 A	0,7 A
Fusibile - Fusible - Sicherung - Fusible - Fusible - Bezpiecznik topikowy	6,3A - 500V	6,3A - 500V
Consumo - Consumption - Kraftstoffverbrauch/Durchsatz - Consumo máximo combustible - Consommation - Brandstofverbruik - Petroleumsforbrug - Zużycie paliwa	3,2 kg/h	P ₁ 2,3 kg/h P ₂ 3,1 kg/h
Potenza termica standard- Capacity standard- Wärmeleistung des Brenners - Potencia térmica standard - Puissance thermique standard - Standaard thermische potentie - Standard varmeydelse - Znamionowa moc grzewcza	40 kW	27 kW / 40 kW
Potenza termica max - Thermal power max - Höchstkapazität - Potencia térmica máxima - Puissance thermique max - Maximale thermische potentie - Maksymal varmeydelse - Maksymalna moc grzewcza	43 kW	29 kW / 43 kW
Combustibile - Fuel - Brennstoff - Combustible - Carburant - Brandstof - Paliwo	KEROSENE - DIESEL OIL	KEROSENE - DIESEL OIL
Capacità serbatoio - Tank Capacity - Fassungsvermögen des Brennstofftanks - Capacidad del depósito - Capacité du réservoir - Capaciteit tank - Tankkapacitet i liter - Pojemność zbiornika	60 lt	60 lt
Autonomia - Autonomy - Brennstoff - Autonomía - Autonomie - Autonomi - Długość działania bez uzupełniania paliwa w zbiorniku	16 h	24 h / 16 h
Trasformatore - Transformer - Transformator - Trasformatore de encendido - Transformateur - Transformator	40 mA - 15 KV	30 mA - 2x10 KV
Ugello - Nozzle- Düse - Boquilla de pulverización - Inieteur - Straalpijp - Dysza	0,85 GpH 60°H	0,60 GpH 60°H
Pressione pompa - Pump pressure - Pumpendruck - Presión de la bomba - Pression de la Pompe - Druk brandstofpomp - Pumpetryk - Ciśnienie pompy	10 bar	10 bar / 18 bar
Regolazione serranda aria - Air vent regulator - Regulierung der Luftklappe - Regulación aire de la combustión - Régulation volet d'air - Regulatie luchtsluiters - Justering af luftspjældet - Regulacja otworów powietrznych	4 - 4,5	4 - 4,5
Regolazione della testa di combustione - Vent Regulation- Regulierung des Brennkopfes - Regulación de la cabeza de la combustión - Régulation tête de combustion - Regulatie van de verbrandingskop - Justering af forbrændingshovedet - Regulacja otworów powietrznych komory spalania	4	4
Dimensioni, L x P x A - Dimension LxWxH - Maße L x B x H - Dimensiones - Dimensions - Afmetingen L x B x H - Dimensioner L x B x H - Wymiary (dł. x szer. x wys.)	120x76x113 cm	120x76x113 cm
Peso - Weight - Gewicht - Peso - Poids - Gewicht inclusief verpakking - Vægt - Ciężar	62 kg	62 kg

DESA

DESA EUROPE B.V.
POSTBUS 271 - 4700 AG
ROSENDAAL - NL

DESA ITALIA s.r.l.
via Tione, 12 - 37010 Pastrengo
(Verona) - Italy
www.desaitalia.com
info@desaitalia.com

DESA POLAND Sp. Z.o.o
ul Rolna 8, Sady
62-080 Tarnowo Podgorne, Poland
www.desapoland.pl -
office@desapoland.pl

DESA UK Ltd.
Unit 3 Easter Court Gemini
Business Park Warrington, Cheshire
WA5 7ZB United Kingdom